

HIRO CLUB NEWS

Novembro 2019

HIRO CLUB NEWS
No. 295

★ Avisos da Cidade

- Premium Voucher *Vales com descontos

★ Eventos

- Informações de Eventos

★ Museus

★ Instalações Públicas

★ Esportes

- Sanfrecce Hiroshima FC Prog. de Jogos 2019

- Dragonflies Basquete 2019 – 2020 Liga B2

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima

Salão de Consultas aos Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima 730-0811

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Tel. 082-241-5010 Fax. 082-242-7452

★ Para informações online do Jornalzinho da Cidade * HIRO CLUB NEWS visite o site abaixo. ★

URL: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/hiroclubnews/index.html>

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Novembro 2019

SALA DE CONSULTAS PARA CIDADÃOS ESTRANGEIROS DE HIROSHIMA

Tem algum problema na vida cotidiana e não sabe japonês?
Venha fazer uma consulta conosco.
Podemos te orientar Gratuitamente e com Sigilo

IDIOMAS	DIAS DE ATENDIMENTO	HORÁRIO
PORTUGUÊS	De Segunda á Sexta	Das 9:00 ás 16:00
ESPAÑHOL		
CHINÊS		
VIETNAMITA	Terças e Sextas	
⚠ Fecho nos feriados, 6 de agosto e de 29 Dez. á 3 de Jan.		
Para outros idiomas temos tradutores voluntários (nesse caso, pode não ser de imediato) entre em contato para maiores informações.		

ENDEREÇO DA SALA DE CONSULTAS :

Centro Internacional de Conferências de Hiroshima
(Hiroshima Kokusai Kaigijo), 1.º andar
Sala de Inter. Internacional (Kokusai Koryu Lounge),
dentro do Parque da Paz
Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

☎ 082-241-5010

FAX 082-242-7452

✉ soudan@pcf.city.hiroshima.jp

URL: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/>

 <https://www.facebook.com/pages/Sala-de-Consultas-PortEsp/156502674473330>



CONSULTAS ITINERANTES

IDIOMAS	LOCAIS	DIAS	HORÁRIOS
PORTUGUÊS	Prefeitura de Aki-ku, 2.º andar (Kusei Chosei Ka)	2.ª Quarta-feira do mês	Das 10:15 ás 12:30 13:30 ás 16:00
ESPAÑHOL	Hiroshima-shi Aki-ku Funakoshi Minami 3-chome 4-36	3.ª Quinta-feira do mês	
CHINÊS	Motomachi Kanri Jimusho Hiroshima-shi Naka-ku Motomachi 19-5	2.ª Terça-feira do mês	
⚠ Fecho nos feriados, 6 de agosto e de 29 Dez. á 3 de Jan.			

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Novembro 2019

Avisos da Prefeitura

Os avisos da Prefeitura da Cidade contém informações úteis sobre o cotidiano selecionadas do Boletim da cidade de Hiroshima (ひろしま市民と市政 *Hiroshima Shimin to Shisei*). Também estão disponíveis em formato impresso no Salão do Centro de Inter. Internacional, e on line no nosso site: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/index.html>

Ao clicar em "Relações Públicas (Papel de Relações Públicas, Televisão, Programa de Relações Públicas de Rádio, etc.)" da página da cidade de Hiroshima <http://www.city.hiroshima.lg.jp/> Você pode ver os detalhes. O site da cidade de Hiroshima pode usar os serviços de tradução em inglês, chinês simplificado, chinês tradicional e coreano.

A Prefeitura está vendendo uns Vouchers Premium

プレミアム付き商品券を販売します『ひろしま市民と市政』2019. 6. 15 (P2)

A Prefeitura da Cidade de Hiroshima está vendendo uns * Vouchers Premium (プレミアム付商品券, *Puremiamu-tsuki Shōhin Ken*) para:

- A) Pessoas que são isentas do imposto municipal
- B) Famílias com crianças menores de 3 anos.

Com os Vouchers Premium, você pode economizar 25% ao fazer compras. Isso é para reduzir o impacto do aumento do imposto nacional e local sobre o consumo dessas pessoas, além de incentivar e apoiar os gastos locais.

Nota: Se você é elegível para A) e B), pode comprar

AVISO: Esteja alerta para golpes relacionados a vouchers premium. A Prefeitura nunca solicitará que você use um caixa eletrônico ou faça uma transferência bancária.

A) Cupons para pessoas isentas do imposto municipal

Quem pode comprar Premium Vouchers?

Se você é um residente registrado da cidade de Hiroshima em 1 de janeiro de 2019 e está isento do imposto municipal durante o ano fiscal de 2019, pode comprar vouchers premium.

Nota:

- Se você é apoiado por uma pessoa que não é isenta do imposto municipal (você é seu cônjuge ou dependente e compartilha uma renda com ele), não pode comprar vouchers premium.
- Se você receber assistência pública (seikatsu hogo), não poderá comprar vouchers premium.

Quando você pode se inscrever

A partir de Outubro 2019 á Janeiro 2020

Como aplicar

Prefeitura começará a enviar formulários de inscrição para famílias que possam ser elegíveis.

A Prefeitura revisará os formulários de inscrição recebidos e enviará "bilhetes de troca" (引換券(ひきかえけん)) para as famílias elegíveis. Os "bilhetes de câmbio" podem ser usados para comprar vouchers premium.

Preço

Editado e publicado pela Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima
Departamento de Assuntos Internacionais, Divisão de Cooperação e Relações Internacionais
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452
Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/index.html>

Salão de Intercâmbio Internacional
Tel: (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima
Tel: (082) 241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Um conjunto de comprovantes custa 4.000 ienes e vale 5.000 ienes. Você pode comprar no máximo 5 conjuntos.

B) Cupons premium para famílias com um filho menor de 3 anos

Quem pode comprar o Premium Vouchers?

Se você é o chefe de uma família com um filho nascido entre 2 de abril de 2016 e 30 de setembro de 2019 (inclusive), pode comprar vouchers premium.

Nota: Você e seu filho devem ser cidadãos registrados na cidade de Hiroshima. A data em que você deve ter se registrado é 1º de junho, 31 de julho ou 30 de setembro de 2019. Depende da data de nascimento do seu filho. Para detalhes, ligue para um dos números abaixo.

Como comprar

A partir de setembro, a Prefeitura começará a enviar “bilhetes de troca” (引換券, *hikikae ken*) para famílias elegíveis. Os “bilhetes de troca” pode ser usado para comprar vouchers premium.

Preço

Um conjunto de vouchers premium custa 4.000 ienes e vale 5.000 ienes. Você pode comprar no máximo 5 conjuntos por criança.

Limites para usar

Trocar bilhetes: Você terá até o final de fevereiro de 2020 para usar os bilhetes de câmbio para comprar vouchers premium.

Vouchers Premium: Você terá até 31 de março de 2020 para usar os vouchers premium. Eles só podem ser usados nas lojas participantes. As lojas participantes estão relacionadas no site da prefeitura de Hiroshima.

INFORMAÇÕES:

➤ Call Center do Voucher Premium (*Puremiamu-tsuki Shōhin Ken Kōru Sentā*)

Telefone: 0120-082341 (Gratuito) 8:30 – 17:15

(Fechado nos fins de semana, feriados, 6 de agosto e 28 de dezembro a 5 de janeiro)

➤ Divisão de Planejamento Econômico (*Keizai Kikaku Ka*)

Telefone: 504-2809 Fax: 504-2259

➤ Balcões de informações nas instalação na prefeitura e nos escritórios da ala.

Editado e publicado pela Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima
Departamento de Assuntos Internacionais, Divisão de Cooperação e Relações Internacionais
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452
Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/index.html>

Salão de Intercâmbio Internacional
Tel: (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima
Tel: (082) 241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Informações de Eventos

★ Alguns eventos podem ser mudados. Por favor entre em contato com os escritórios de eventos antes de ir

Eventos ao redor de Hiroshima

EVENTOS DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL

Dia de Honolulu -Evento da cidade

irmã 「姉妹・友好都市の白」記念イベント：ホノルルの白

★ Honolulu é uma cidade dos Estados Unidos.

QUANDO: 5 de Novembro (Terça), 18:30 – 20:20

LOCAL: JMS Aster Plaza, Kakomachi, Naka-ku

ACESSO: Pegar o ônibus No. 24 e descer me Kakomachi.

ENTRADA: Livre

PROGRAMAS: Cerimônia Memorial, concerto de música Hawaiana, guitarra de aço, Mr. Jeff Au Hoy, apresentação de dança hula e outros.

INFORMAÇÕES: Fundação de Paz e Cultura de Hiroshima, Divisão de Intercâmbio Inter. E Cooperação 082-242-8879 E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp



Mr. Jeff Au Hoy

20th 2019 Festa Internacional

第20回国際フェスタ 2019

Palestras, reuniões de intercâmbio cultural e de informação, workshops, barracas de comida, etc. Haverá apresentações de 6 grupos para celebrar o 20º aniversário do evento. Você pode assistir a apresentações de dança e música tradicionais do mundo, incluindo Ásia, África, América do Sul e outras.



Mais informações podem ser encontradas no folheto anexo atrás do Jornalzinho de Informações de Eventos !!

◇ Alguns eventos exigem reservas

QUANDO: 17 DE Novembro (Dom.), 10:00 – 16:00

LOCAL: Centro de Conferência Internacional de Hiroshima

(Hiroshima Kokusai Kaigijo), Parque Memorial da Paz & Avenida da Paz

INFORMAÇÕES: Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima, Divisão de Relações Internacionais e Cooperação (Heiwa Bunka Center, Kokusai Koryu Kyoryoku Ka) 082-242-8879, E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

KAGURA PERFORMANCES

Hiroshima Kagura

広島県民文化センター「広島神楽」定期公演

QUANDO: Novembro 6, 13, 20 & 27; Dezembro 4, 11, 18 & 25, 19:00 – 20:45 (O local abrirá as 18:00)

LOCAL Hiroshima Kenmin Bunka Center, Otemachi, Naka-ku (Perto da Hondori)

ACESSO: Do ponto do bondinho Kamiya-cho-nishi ou Hondori, uns 3 minutos andando.

ENTRADAS: ¥1,200 ◇ Todos assentos não reservados

◇ Entradas serão vendidas no local a partir das 17:40 do dia da apresentação. Os bilhetes numerados necessários para comprar bilhetes da apresentação serão distribuídos a partir das 16:30 no primeiro andar do local. Não serão vendidas entradas adiantadas.

INFORMAÇÕES: Hiroshima Kenmin Bunka Center 082-245-2311

Evento Kagura noturno

夜神楽公演

QUANDO: 2, 9 e 30 de Novembro (Sáb)

◆ Apresentação Kagura: 19:00 – 19:45 (O local abrirá às 18:30) ◆ Perguntas & Respostas e Sessão de fotos: A partir das 19:45

LOCAL: Salão Cultural Internacional do YMCA (Sub.1), Hatchobori, Naka-ku

ACESSO: 5 minutos andando do ponto do

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Novembro 2019

bondinho Tatemachi.

ENTRADA: Adultos -¥1,000, Estudantes -¥500
Grupos de 10 ou mais -¥800

- ◇ Entrada livre para crianças de 3 anos abaixo (acompanhadas dos pais ou responsáveis)
- ◇ As entradas serão vendidas a partir das 18:30 no local no dia da apresentação. Não haverá venda de entradas adiantadas.

INFORMAÇÕES: Associação de Intérpretes e Guias de Hiroshima 080-3731-4804 (10:00 – 17:00) HP: <http://www.hiroshima-kagura.com>

29th Festival Kagura だい 二十九回 神楽祭

QUANDO: 24 de Novembro (Dom.), 9:30 – 17:10 (o local abre às 9:00)

LOCAL: Saeki Kumin Bunka Center, Saeki-ku

ACESSO: Pegar um ônibus do Bus Center no terceiro andar do Sogo de Hiroshima plataforma No. 2; e *descer no ponto* Saeki Kumin Bunka Center-mae.

ENTRADA: ♦ Assentos reservados:
(A) ¥1,500 (B) ¥1,200

♦ Assentos não reservados:

Colegial e acima: Adiantado-¥1,000
Na porta -¥1,200

Ginásio e Primário: Adiantado-¥500

Menores: Livre

◇ Reservas adiantadas são vendidas no Saeki Kumin Bunka Center.

INFORMAÇÕES: Escritório do Festival Kagura 090-3372-2581 (Katsura)

EVENTOS NO PARQUE SHUKKEIEN

Parque Shukkeien

ABERTURA: 9:00 – 18:00 (Abril – Setembro) / 9:00 – 17:00 (Outubro – Março)

ACESSO: 5 minuto andando do ponto do bondinho Shukkeien-mae.

ENTRADA: Adultos: ¥260, Universitários & Colegial: ¥150, Ginásio & primário: ¥100

INFORMAÇÕES: 082-221-3620
<http://shukkeien.jp/>

Exibição de Crisântemos きくかてん 菊花展

QUANDO: 1 de Novembro (Sex.) – 10 (Dom.)

Cerimônia do Chá Vendo os

Crisântemos (Kiku-mi) きくみ 菊見

ちやかい 茶会

QUANDO 3 de Novembro (Dom.), 10:00 - 15:00

ENTRADA: Para a cerimônia do chá ¥1,400

★ Entrada franca em 3 de Nov.

Cerimônia do Chá Vendo as folhas

do Momiji もみじ茶会

QUANDO 10 de Novembro (Dom.), 9:30- 15:00

ENTRADA: Precisa pagar para a cerimônia do chá.

Festival Momiji もみじまつり

QUANDO 22 de Novembro (Sex.) à 1 de Dezembro (Dom.)

OUTROS EVENTOS

Conversa com os sobreviventes

da Bomba Atômica 「6」のつく日 ひ 語り

部さんとお話ししよう!

Isto não é como uma palestra, mas uma conversa informal com os sobreviventes da bomba atômica. Você pode falar com os sobreviventes da bomba atômica em inglês no dia 6 de cada Mês.

QUANDO: Dias 6, 16 & 26 de cada mês, 11:00 – 17:00; Narrativa: ① 13:00 ② 15:00

LOCAL: Social Book Café Hachidorisha, Dobashi-cho, Naka-ku

ACESSO: Uns 5 minutos andando da estação de bondinho Dobashi-cho.

ENTRADA: Livre ◇ Precisa pedir pelo menos uma bebida por pessoa.

INFORMAÇÕES: Social Book Café Hachidorisha 082-576-4368 E-mail: hachidorisha@gmail.com

★ **Social Book Café Hachidorisha**★

Horário de abertura: Todos os meses nos dias 6, 16 e 26: Abre às 11:00

FECHADO: Segunda-feira e Terça-feira

Exibição de Crisântemos no Castelo

de Hiroshima ひろしまじょうだい きくかてん 広島城大菊花展

2,000 potes de crisântemos irão ser exibidos.

Neste período será realizado concertos de Koto (tradicional harpa japonesa).

QUANDO: Até 10 de Novembro (Dom.) 10:00 ~ 16:00 (26 de Out.: 10:30 – 16:30 / 10 de Nov.: 10:00 – 16:00)

LOCAL: Castelo de Hiroshima, Naka-ku *Ni-no-maru* & *San-no-maru*

ACESSO: 1) Uns 15 min. andando ao norte da estação de bondinho Kamiya-cho-higashi

2) Uns 17 min. da estação de Shin-Hakushima

ENTRADA: Livre

INFORMAÇÕES: *Hiroshima Matsuri linkai* 082-554-1813 E-mail: kankou-2@hiroshima-navi.or.jp

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Novembro 2019

2019 Hiroshima Ramen Estádio**ひろしまラーメンスタジアム 2019**

Ramen de lojas conhecidas de todo o Japão vem à Hiroshima.

Quando: 2, 3 e 4 de Novembro (Sáb., Dom. e Seg.) Das 10:30 – 20:00.

LOCAL: AEON MALL Hiroshima Gion, Asaminami-ku

ACESSO: Descer na estação, Shimo-gion (JR Kabe).

ENTRADA: FRANCA

RAMEN TICKET: ¥800 / servir

INFORMAÇÕES: Comitê executivo 082-253-1010 (Seg. – Sexta 10:00 – 18:00)

2019 Festival da Casa**Internacional 2019 留学生会館まつり**

Concurso de fala em japonês, apresentações de música e dança, venda de alimentos dos países de origem de estudantes internacionais e muito mais.

QUANDO: 3 de Novembro (Dom.), 10:00 – 15:00

LOCAL: Casa Inter. de Hiroshima (*Rûgakusei Kaikan*), Nishi-kojin-machi, Minami-ku

ACESSO: 8 minutos andando do lado sul da estação de Hiroshima.

ENTRADA: Livre

INFORMAÇÕES: Casa Inter. de Hiroshima 082-568-5931, E-mail: i-house-hiroshima@oken-co.jp

Festival Inoko 大イノコ祭り

O Festival Inoko é um festival tradicional japonês para orar por bons negócios e saúde, realizados principalmente no oeste do Japão.

QUANDO: 3 de Novembro (Dom.) 11:00 – 20:00 e 4 de Novembro (Seg.), 11:00 – 19:30

LOCAL: Parque Fukuromachi, Naka-ku

ACESSO: 5 minutos andando do ponto do bondinho de Fukuromachi.

INFORMAÇÕES: Comitê Executivo 082-545-7611

Mercado no Porto de Hiroshima**ひろしまみなとマルシェ**

Você pode comprar e provar verduras locais frescas e outros alimentos.

QUANDO: 3 e 17 de Novembro, 9:00 – 15:00

Espaço aberto entre o terminal oriente e ocidente do porto de Hiroshima, Minami-ku.

ACESSO: Pegar o bondinho No. 1, 3 ou 5 para Hiroden Ujina ou Hiroshima-ko e descer no último ponto.

INFORMAÇÕES: Escritório do Mercado do porto de Hiroshima 082-255-6646

Experimente as culturas**tradicionais japonesas 和遊学**

QUANDO: 10 de Novembro (Dom.), 11:00 – 16:00

LOCAL: Hiroshima City Bunka Koryu Kaikan, Kakomachi, Naka-ku

ACESSO: 2 minutos andando do ponto de ônibus de Kakomachi (No. 24).

ENTRADA: Livre

CONTEÚDO & TAXA DE PARTICIPAÇÃO:

- Experiência de vestir Kimono: ¥2,000
 - Trabalho Mizuhiki: ¥1,000
 - Faça uma decoração de ano novo com o pincel Kumano: ¥1,000
 - Vamos treinar tôsenkyô*: ¥1,000 * Tôsenkyô é um jogo tradicional japonês.
 - Experiência Sadô (fazer o chá verde): ¥1,000
 - Faça uma alça usando tranças japonesas tradicionais: ¥1,000
 - Dobradura de papel Origami: Livre
 - Faça doces japoneses: ¥2,000
 - Venda de Kimono e também será realizado o concurso de coordenação do quimono.
- INFORMAÇÕES:** Hiroshima City Bunka Koryu Kaikan 082-243-8881, E-mail: info@h-bkk.jp

Noite Cultural de Hiroshima: Show de Samurai

QUANDO: 10, 17 e 24 de Novembro 18:00 – 19:00 ★ As entradas serão vendidas e as portas serão abertas a partir das 17:45

LOCAL: Naka-ku, Shintench, Molly Malone's (Bar irlandês)

ACESSO: 3 minutos do ponto do bondinho Hatchobori

ENTRADA: Estudantes do ensino médio e acima: ¥ 2.000, estudantes do ensino fundamental e abaixo: ¥ 1.000, idades de 3 e abaixo: grátis (incluindo bebida e lanche)

INFORMAÇÕES: Facebook: <https://www.fb.com/Hiroshima-Cultural-Night-152074255488> 093/

2019 Iluminação dos Sonhos em**Hiroshima ひろしまドリミネーション2019**

Árvores e lojas ao longo da avenida da Paz serão decoradas com luzes coloridas.

QUANDO: 15 de Novembro (Sex.), 2019 – 3 de Janeiro (Sex.), 2020, 17:30 – 22:30

LOCAL: Na avenida da Paz (Heiwa-odori) e nos shopping e ruas do centro da cidade de Hiroshima

ACESSO: Pegar um ônibus ou bondinho para o centro da cidade de Hiroshima

INFORMAÇÕES: Pegar um ônibus ou bondinho para o centro da cidade de Hiroshima

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Novembro 2019

▣ Cerimônia de Abertura ▣**QUANDO:** 15 de Novembro (Sex.)**LOCAL:** Pegar um ônibus ou bondinho para o centro da cidade de Hiroshima**SCHEDULE:** A partir: Desfile 17:00, Cerimônia e Concerto 17:50.

★ O desfile será ao longo da Av. da Paz e arredores.

Festival Ebisu-taisai えびすたいさい 胡子大祭Festival *Ebisu-Taisai* um dos maiores festivais de Hiroshima e comemora a divindade do comércio, *Ebisu*. Será vendido vários tipos de comidas. ★ No dia 20 será realizado vários eventos.**QUANDO:** 18 de Novembro (Seg.) – 20 (Quarta), 10:00 – 22:00 ★ Os eventos principais serão ao entardecer.**LOCAL:** Hiroshima, nas ruas ao redor do templo Ebisu, e na Hondori**ACESSO:** Pegar um ônibus ou bondinho para o centro de Hiroshima e descer em Ebisu-cho.**INFORMAÇÕES:** Templo Ebisu 082-241-6268 Website: <http://www.ebisu.or.jp/>**Salão Senshō (Cerimônia do Chá)**せんしょうさろん 十鐘茶論**QUANDO:** Quarta, Novembro 20, Dezembro 18, Janeiro 15, Fevereiro 19, Março 18 13:30 – 15:00**LOCAL:** Senshō-tei, Hiroshima Electric Railway Co., Senda-machi, Naka-ku**ACESSO:** Descer no ponto do bondinho Hiroden Honsha-mae.**TAXA DE PARTICIPAÇÃO:** ¥1,000**RESERVAS:** Reservas TEL: 080-6306-5269. A participação é limitada para as primeiras 20 pessoas.**INFORMAÇÕES:** *Tatsujin Club* 080-6306-5269**2019 Festival Internacional de****Filmes de Hiroshima** ひろしまこくさいえいがさい 広島国際映画祭**2019****QUANDO:** 22 de Novembro (Sex.) – 24 (Dom.)**LOCAL:** ① Naka-ku, Motomachi, NTT Cred Hall (Motomachi Cred-Pacela, 11F), ② Naka-ku, Motomachi, *Bib. Cinematográfica e Audiovisual de Hiroshima (Eizo Bunka Library)* ③ Nishi-ku, Yokogawa-cho, Cinema de Yokogawa**ACESSO:** ① NTT Cred Hall: Descer no ponto do bondinho Kamiya-cho-higashi ou Kamiya-cho-Nishi, ou na estação do *Astram line* Kencho-mae.② *Eizo Bunka Library*: Descer no ponto do bondinho Kamiya-cho-nishi ou na estação do *Astram line* Kencho-mae. Uns 5 minutos andando

③ Yokogawa Cinema: Descer na estação do JR

Yokogawa ou no ponto do bondinho Yokogawa. Uns 5 minutos andando.

ENTRADA: Entrada para um dia:

Adiantado assento reservado - ¥2,000

Assento não reservado ¥1,500

★ A entrada na porta será vendida se ainda houver disponível. Consulte o site ou o SNS do HIFF para obter mais informações.

COMPRA: Para assentos reservados: 7-Eleven, Ticket PIA; for non-reserved seats: 7-Eleven, Lawson, e+, Ticket PIA**INFORMAÇÕES:** Escritório do Festival

Internacional de Filmes de 082-228-5226

(De seg à sextas 10 às 18) E-mail: info@hiff.jpHP: <http://hiff.jp>**Concerto de Música Clássica em****Hiroshima** いふうどうどう 威風堂マクラシック in**Hiroshima**

Este evento é uma organização do Sr. Eiji Oue, um laureado como maestro da Orquestra Filarmônica de Osaka a partir de Hiroshima.

QUANDO: 30 de Novembro (Sáb.) & 1 de Dezembro (Dom.)**SCHEDULE:** ★ Cada local será aberto 30 minutos antes do horário de início.**30 de Novembro (Sáb.)**

① 10:30 – 11:10

JMS Aster Plaza (Kako-machi, Naka-ku)

② 11:50 – 12:50

Lojas de Dep. Fukuya, Estação de Hiroshima 6F (Matsubara-cho Minami-ku)

③ 13:30 – 14:20

Yale Yale, Espaço de Eventos no subsolo, lado sul da Estação de Hiroshima (Matsubara-cho, Minami-ku)

④ 14:50 – 15:40

CLIP Hiroshima (Higashi-Senda-machi, Naka-ku)

⑤ 17:10 – 18:00

Museu de Arte de Hiroshima (Motomachi, Naka-ku)

1 de Dezembro (Dom.)

① 9:40 – 10:35

Former Bank of Japan, Hiroshima Branch (Fukuro-machi, Naka-ku)

② 10:50 – 11:45

Shopping Subterrâneo Shareo, Chuo Hiroba (Chikagai, Motomachi, Naka-ku)

③ 12:15 – 13:05

Museu de Arte da Pref. de Hiroshima, Lobby (Kami-nobori-cho, Naka-ku)

④ 13:35 – 14:30

Chugoku Electric Power Co. (Komachi, Naka-ku)

⑤ 16:30 – 17:30

RIHGA Royal Hotel Hiroshima 1F, Chapel

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Novembro 2019

(Motomachi, Naka-ku)

© 18:00 – 20:30

Hiroshima Bunka Gakuen HBG Hall
(Kako-machi, Naka-ku) ★ É necessário pagar entrada para esse evento (¥1,000).

ENTRADA: Livre (exceto para o concerto no Hiroshima Bunka Gakuen HBG Hall do dia 1/12)
★ Concerto no Hiroshima Bunka Gakuen HBG Hall em 1/12:

ENTRADA: ¥1,000 (Todas as entradas são com acentos não reservados)

Escritórios de Vendas: EDION Hiroshima (East Bldg., 9F), Lojas de Dep. Fukuya (Estação de Hiroshima), JMS Aster Plaza, Kumin Bunka Centers & Ticket PIA (0570-02-9999; P-code: 162-457).

INFORMAÇÕES: Comitê executivo 082-244-0750 Website: <https://12dodo.com>

Grossologia: A ciência (indelicada) do corpo humano em Hiroshima

からだのひみつ だいぼうけん 大冒険 in Hiroshima

QUANDO: 27 de Dezembro (Sex.), 2019 – 9 de Janeiro (Quinta), 2020, 10:00 – 17:00 ★

Entrada até as 16:30.

LOCAL: Salão de Exposição da Cidade de Hiroshima (*Chûshô Kigyô Kaikan*), Nishi-ku

ACESSO: 10 minutos andando da estação JR de Shin-Inokuchi ou da estação do trenzinho Shoko Center-iriguchi.

ENTRADA: Adiantada: Ginásio e acima: ¥1,200, 3+ & Primário: ¥800 / Na Porta: Ginásio e acima: ¥1,400, 3+ & Primário: ¥1,000

★ As entradas adiantadas serão vendidas até 26 de Dezembro.

Escritórios de Vendas: Para entradas adiantadas: 7-Eleven, Lawson, Ticket PIA, e+, EDION Hiroshima (East Bldg., 9F); **No dia:** Exhibition Hall, 7-Eleven, Lawson, Ticket PIA, e+

INFORMAÇÕES: Chugoku Shimbun 082-236-2244 (9:30 – 17:30 dias de semana)

Eventos em Miyajima

◆ Para maiores informações verifique no site da Associação Turística de Miyajima.

Website: <http://www.miyajima.or.jp/english>

◆ **ACESSO para Miyajima:** Pegar o trem da JR para a estação de Miyajima, ou o trenzinho da cidade linha Miyajima, e descer em Miyajima-guchi, lá pegar um ferry para Miyajima.

◆ **Entrada para o Templo Itsukushima:** Adultos & universitários: ¥300, Colegial: ¥200, Ginásio & Primário: ¥100

Festival Fudô-myô-oh

いつくしまだいぶつどうみょうおうさいどうごまきがんぼうよう
巖島大仏不動明王柴灯護摩祈願法要

Depois do ritual, será realizada a cerimônia de andar encima do fogo.

QUANDO: 3 de Novembro (Dom.), a partir das 13:00

LOCAL: Templo Daiganji

INFORMAÇÕES: Templo Daiganji 0829-44-0179

Festival de Momiji no Templo

Daishoin だいしょういん 大聖院 もみじまつり もみじ祭り

Exposição de tesouros do templo, arranjos de flores, estátuas budistas tibetanas e muito mais.

QUANDO: 16 de Novembro (Sáb.) – 24 (Dom.), 8:00 – 17:00

LOCAL: Miyajima, Templo Daishoin

INFORMAÇÕES: Templo Daishoin 0829-44-0111

Serviço Memorial Budista por

Monges Tibetanos チベット チベット ごまほうよう 護摩法要

QUANDO: 23 de November (Sáb.), A partir das 13:00

LOCAL: Miyajima, Templo Daishoin

INFORMAÇÕES: Templo Daishoin 0829-44-0111



Festival Internacional 2019

Um dia divertido, experimentando a cultura japonesa e de outros países ♪

17 de Novembro (Dom.) 10:00 ~ 16:00

Entrada Franca

★Experiência da cultura japonesa

(Para colocar Kimono e fazer Ikebana precisa reservar)

LOCAL: Na Praça da Paz, Centro Inter. de Conferências e no Jardim

★Haverá vários eventos

<p>Vestir Kimono</p> 	<p>Caligrafia Japonesa</p> 
<p>Ikebana</p> 	<p>Cerimônia do chá</p> 

<p>Praça Mundial (Vestimentas Típicas)</p> 	<p>Aprender fazer nó chinês</p> 
<p>Apres. e experiência da Cultura Celta</p> 	<p>Arte chinesa de cortar e armar papéis</p> 
<p>Conversação em idioma estrangeiro</p> 	<p>Introdução dos países dos estudantes estrangeiros</p> 

Você está com problemas?
Neste dia haverá!

- Consultas gratuitas sobre visto, para estrangeiros
- Apresentação da Sala de Consultas
- Exposição das Salas de Aula de Japões

Comidas de várias partes do mundo ♪



Bazar de arte popular Internacional



Música e dança do mundo ~Ritmos da Terra



6 Grupos!

PATROCÍNIO : Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima, Dep. De Inter. e Coop. Internacional

CO-PATROCÍNIO : JICA Centro Inter. da Região Chyugoku, Centro Inter. de Hiroshima, Cidade de Hiroshima.

CONTATO : Centro de Inter. Internacional e Cooperação - Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima

TEL (082)242-8879 FAX (082)242-7452

E-mail : internat@pcf.city.hiroshima.jp

HP アドレス : <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/>

Facebook : <https://www.facebook.com/international.festival.hiroshima/>

Museus

A: Adultos U: Estudantes Universitários H: Estudantes de Colegial
J: Estudantes de Ginásio E: Estudantes de Primário.
S: Idosos (65 anos e acima - É necessário apresentar um documento com a data de nascimento.)
 ◆ Geralmente, a entrada é permitida até 30 min. antes de fechar ◆

Museu de Arte de Hiroshima

Endereço: 3-2 Motomachi, Naka-ku, Hiroshima
 Tel: 082-223-2530
 Horário: 9:00 – 17:00
 ✧ Aberto até às 19:00 nas Sextas durante a Exibição Especial
 Fechado: Segunda (exceto durante a Exibição Especial), 27 de Dezembro á 2 de Janeiro
 URL: <http://www.hiroshima-museum.jp>

Exibição Especial

■ Kishida Ryusei

Período: 9 de Novembro (Sáb.), 2019 á 13 Janeiro (Seg.), 2020

ENTRADA:

- ◆ Adiantada: A: ¥1,100, U&H: ¥800, J&E: ¥300
- ◆ No local: A: ¥1,300, U&H: ¥1,000, J&E: ¥500
- ★ As entradas adiantadas podem ser compradas no Museu, 7-Eleven, Lawson e nos lugares de vendas de ticket de Hiroshima até 8 de Novembro.

Museu de arte Contemporânea de Hiroshima

Endereço: 1-1 Hijiyama Koen, Minami-ku, Hiroshima
 Tel: 082-264-1121
 Horário: 10:00 – 17:00
 Fechado: Segundas (exceto Feriados Nacionais) e 27 de Dezembro á 1 de Janeiro.
 URL: <http://www.hcmca.cf.city.hiroshima.jp/>

Exibição Especial

■ Arquitetura- Outra História da Arquitetura

Período: Até 8 de Dezembro (Dom.)

Entrada:

- ◆ No local: A: ¥1,200, U: ¥900, H&S: ¥600

Museu de Arte da Prefeitura de Hiroshima

Endereço: 2-22 Kaminobori-cho, Naka-ku, Hiroshima
 Tel: 082-221-6246
 Horário: 9:00 – 17:00
 ✧ Aberto até as 20:00 nas Sextas (Abril – Out.)
 ✧ Aberto até as 19:00 nas Sextas (Nov. – Mar.)
 Fechado: 25 de Dezembro á 1 de Janeiro
 URL: <http://www.hpam.jp/>

Exibição Especial

■ A Coleção Burrell: Uma viagem ao impressionismo. Visão de um grande armador-colecionador

Período: 2 de Novembro (Sáb) de 2019 á 26 de Janeiro (Sun.) de 2020

Entrada:

- ◆ Adiantada: A: ¥1,200, U&H: ¥800, J&E: ¥400
- ◆ No local: A: ¥1,400, U&H: ¥1,000, J&E: ¥600
- ✧ As entradas adiantadas são vendidas no museu, 7-Eleven, escritório de venda de ticket de Hiroshima até 1 de Novembro.

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Novembro 2019

Instalações Públicas

Instalações

(Endereço / Telefone / Horários / Valor das entradas / URL)

A entrada geralmente é permitida até 30 min. antes de fechar.

Em todas as instalações tem vários eventos, entre no site para saber mais informações.

Jardim Florestal e Insectarium de Hiroshima

(10173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku 732-0036 / Jardim: 899-8241, Insectarium: 899-8964

/Jardim e Insectarium: 9:00~16:30; / Fecha:

Quarta-feira

A entrada para o Insectarium: Adultos-¥510, Idoso e Estudante de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca

Informações: Jardim: <http://www.daiichibs-shitei.com/forest/>

Insectarium: <http://www.hiro-kon.jp/>)

Jardim Botânico de Hiroshima

(3-495 Kurashige, Saeki-ku 731-5156 / 922-3600 /

9:00~16:30 / Fecha nas Sextas / Adultos-¥510,

Idosos e Estudantes de Colegial-¥170, Ginásio e

Primário-Franca (Entrada franca para os

estudantes de Colegial aos sábados (exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola))

/ <http://www.hiroshima-bot.jp/>)

5-Days Museu da Cultura e Ciência para Crianças

(5-83 Motomachi, Naka-ku 730-0011 / 222-5346 /

9:00~17:00 / Fechado nos dias 5, 6, 11, 18, 25,

26 e 29 de Novembro / Precisa pagar para entrar

no Planetário (veja abaixo). /

<http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>)

Zoológico de Hiroshima Asa

(Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku 731-3355 / 838-

1111 / 9:00~16:30 / Fechado nas quintas /

Adultos-¥510, Idoso e Estudante de Colegial-

¥170, Ginásio e Primário-Franca

/ <http://www.asazoo.jp/>)

Museu do Transporte de Hiroshima

Numaji

(2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku 731-0143 /

878-6211 / 9:00~17:00 / Fecha 5, 11, 18, 25

e 26 de Novembro / Adultos-¥510, Idosos e

Estudantes de Colegial-¥250, Ginásio e

Primário-Franca /

<http://www.vehicle.city.hiroshima.jp/>)

Ebayama Museu de Meteorologia da Cidade de Hiroshima

(1-40-1 Eba-minami, Naka-ku 730-0835 /

231-0177 / 9:00~17:00 / Fecha: Segundas

(exceto 4), e dia 5, 6, e 26 de Novembro.

Adultos-¥100, Idosos e Estudantes de Colegial

¥50, Ginásio e Primário-Franca

(Entrada gratuita para colegial aos sábados,

exceto durante as férias escolares) /

<http://www.ebayama.jp/>)

Museu da História da Cidade de Hiroshima e Artesanato Tradicional

(2-6-20 Ujina-miyuki, Minami-ku 734-0015 / 253-

6771 / 9:00~17:00 / Fecha: Segundas (exceto

4), e dia 5 de Novembro.

Adultos-¥100, Idosos e Estudantes de Colegial-

¥50, Ginásio e Primário-Franca /

<http://www.cf.city.hiroshima.jp/kyodo/>)

Biblioteca Cinematográfica e Audiovisual da Cidade de Hiroshima

(3-1 Motomachi, Naka-ku 730-0011 / 223-3525 /

10:00~20:00 (Terça - Sábado), 10:00~17:00

(Dom., Feriado Nacional & 6 de Agosto) / Fecha:

Segundas (exceto 4), e dia 5 e 26 de Novembro /

35mm Exibições de Filmes ⇒Adultos-¥510,

Idosos e Estudantes de Colegial-¥250, Ginásio e

Primário-Franca

Para Exibições de outros Filmes

Adultos-¥380, Idosos e Estudantes de

Colegial-¥180, Ginásio e Primário-Franca,

Entrada gratuita para estudantes estrangeiros (Por

favor, mostre sua identidade de estudante ou o

Passe de cortesia do Centro Internacional de

Hiroshima). <http://www.cf.city.hiroshima.jp/eizou/>)

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Novembro 2019

Calendário do Sanfrecce

CALENDÁRIO Data / Início / VS/ Local / Venda de ingressos

2019 J1 Liga

Novembro 9 (Sáb.) / 14:00 ou Outubro 29 (Terça) / 19:00 / vs. Urawa Red Diamonds / EDION

Estádio de Hiroshima / Já está á venda.

Sábado, Novembro 23 / 14:00 ou Terça-feira, Novembro 5 / 19:00 / vs. Kashima Antlers / EDION Estádio de Hiroshima / Sáb. 5/10

Sábado, Dezembro 7 / 14:00 / vs. Vegalta Sendai / EDION Estádio de Hiroshima / Venda a partir de Sábado, 2/11

ENTRADAS

Assento / Adiantada / Na porta

- ◆ Assento Reservado SS / ¥5,300 / ¥5,900 ◆ Assento Reservado S / ¥4.200 / ¥4.800
- ◆ Assento não reservado / ¥2,600 / ¥3,200
- ◆ Assento não reservado para estudantes (Estudantes do ensino médio e abaixo) / ¥1,000 / ¥1,500

ACESSO

Estádio EDION Hiroshima (Hiroshima Big Arch)

Pegue o Astramline para Koiki-koen-mae (広域公園前) e desça na última estação, Koiki-koen -mae (広域公園前).

Da estação da *Hondori*: Tarifa de sentido único ¥480 Tempo de viagem - 35 min.

ESCRITÓRIOS PARA COMPRA DAS ENTRADAS

- ◆ Sanfrecce Hiroshima Loja oficial V-POINT (Shareo, Shopping subterrâneo) / Tel. 248-3317 / 10:00 – 20:00 / Aberto todos os dias
- ◆ Ticket PIA (EDION Guia do Jogos, Livraria Kobunkan)
- ◆ Lojas de conveniência (Family Mart, Seven-Eleven e Lawson)

INFORMAÇÕES: Sanfrecce HIROSHIMA Tel. 233-3233 URL: www.sanfrecce.co.jp

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Novembro 2019

Hiroshima

2019-2020 Liga de Basquete

🌀 Hiroshima Dragonflies é a equipe de basquete profissional de Hiroshima.

CALENDÁRIO Data / Hora de início / VS / Local

✧ Somente os jogos programados para serem realizados em Hiroshima estão listados abaixo. Para jogos fora de casa, por favor verifique o site oficial de Hiroshima Dragonflies.

🌀 NOVEMBRO

Novembro 18 (Seg.) / 19:00 / vs. Yamagata Wyverns / Maeda-Housing Higashi-ku Sports Center

Novembro 19 (Terça) / 19:00 / vs. Yamagata Wyverns / Maeda-Housing Higashi-ku Sports Center

🌀 DEZEMBRO

Dezembro 7 (Sáb.) / 14:00 / vs. Sendai 89ers / Fukuyama Rose Arena

Dezembro 8 (Dom.) / 13:30 / vs. Sendai 89ers / Fukuyama Rose Arena

Dezembro 29 (Dom.) / 18:00 / vs. Fukushima Firebonds / Hiroshima Sun Plaza

Dezembro 30 (Seg.) / 13:30 / vs. Fukushima Firebonds / Hiroshima Sun Plaza

🌀 JANEIRO

Janeiro 4 (Sáb.) / 18:00 / vs. Ibaraki Robots / Hiroshima Sun Plaza

Janeiro 5 (Dom.) / 13:30 / vs. Ibaraki Robots / Hiroshima Sun Plaza

Janeiro 25 (Sáb.) / 14:00 / vs. Kagawa Five Arrows / Kure City Sogo Gymnasium (Oak Arena)

Janeiro 26 (Dom.) / 13:30 / vs. Kagawa Five Arrows / Kure City Sogo Gymnasium (Oak Arena)

Janeiro 29 (Quarta) / 19:00 / vs. Ehime Orange Vikings / Hiroshima Sun Plaza

🌀 FEVEREIRO

Fevereiro 8 (Sáb.) / 18:00 / vs. Bambitious Nara / Hiroshima Sun Plaza

Fevereiro 9 (Dom.) / 13:30 / vs. Bambitious Nara / Hiroshima Sun Plaza

Fevereiro 22 (Sáb.) / 18:00 / vs. Kagawa Five Arrows / Hiroshima Sun Plaza

Fevereiro 23 (Dom.) / 13:30 / vs. Kagawa Five Arrows / Hiroshima Sun Plaza

🌀 MARÇO

Março 7 (Sáb.) / 18:00 / vs. Koshigaya Alphas / Hiroshima Sun Plaza

Março 8 (Dom.) / 13:30 / vs. Koshigaya Alphas / Hiroshima Sun Plaza

Março 14 (Sáb.) / 18:00 / vs. Kumamoto Volters / Hiroshima Sun Plaza

Março 15 (Dom.) / 13:30 / vs. Kumamoto Volters / Hiroshima Sun Plaza

Março 21 (Sáb.) / 18:00 / vs. Rizing Zephyr Fukuoka / Hiroshima Sun Plaza

Março 22 (Dom.) / 13:30 / vs. Rizing Zephyr Fukuoka / Hiroshima Sun Plaza

🌀 ABRIL

Abril 4 (Sáb.) / 18:00 / vs. Ehime Orange Vikings / Hiroshima Sun Plaza

Abril 5 (Dom.) / 13:30 / vs. Ehime Orange Vikings / Hiroshima Sun Plaza

ENTRADA (No local)

◆ Assentos reservados: ¥2,700 - ¥16,700

◆ Assentos não reservados (Assentos do 1º andar): Adultos-¥3,200 Crianças-¥2,100

◆ Assentos não reservados (Assentos do 2º andar): Adultos-¥2,600 Crianças-¥1,500

ACESSO

◆ **Hiroshima Sun Plaza** (Cidade de Hiroshima, Nishi-ku, 3-chome 1-1 Shoko Center)

Da estação JR de Shin Inokuchi (新井口) ou do bondinho Shoko Center Iriguchi (商工センター入口) o tempo de caminhada para o destino é de 5 minutos.

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Novembro 2019

- ♦ **Parque de Esportes Higashi-Hiroshima, Ginásio** (67-1 Taguchi, Saijo-cho, Higashihiroshima City)
Pegar um ônibus Saijo (西条) ou para a Estação de Higashi-Hiroshima (東広島).
- ♦ **Fukuyama Rose Arena** (2-2 Midori-machi, Cidade de Fukuyama) 10 min. andando da estação de Fukuyama (福山).
- ♦ **Cidade de Kure Sogo Taikukan** (7-1 Hiro Ohshingai 1-chome, Kure City)
Uns 5 minutos andando da estação de Hiro.

ESCRITÓRIOS PARA COMPRA DAS ENTRADAS

- ♦ Hiroshima Dragonflies Club Shop (Hiroshima Marina Hop / Tel. 082-297-6825 / 10:00– 20:00)
(A loja do clube vende apenas bilhetes adiantados.)
- ♦ Ticket PIA
- ♦ Lojas de conveniência (Family Mart, Seven Eleven e Lawson)

INFORMAÇÕES

- ♦ Hiroshima Dragonflies Tel. 082-297-6825 (Seg. – Sex. 10:00 – 17:30) HP: <http://hiroshimadragonflies.com>
- ♦ B. Liga Oficial HP: <https://www.bleague.jp/>

HIRO CLUB NEWS é publicado mensalmente e fornece informações essenciais sobre a vida na cidade de Hiroshima. Está disponível em impressão no International Exchange Lounge, e on-line no nosso site: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/hiroclubnews/>
Algumas informações extraídas da versão em inglês, também estão disponíveis em outros idiomas, incluindo chinês, português e espanhol.

HIRO CLUB NEWS は広島の生活情報やイベント等の情報を掲載している月刊情報誌です。国際交流ラウンジにて配布しています。当課ホームページ

(<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/hiroclubnews/index.html>) にも掲載しています。

英語版の情報の一部を抜粋した中国語・ポルトガル語・スペイン語版も作成しています。

* * * * *

Editado e publicado pela **Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima**
Departamento de Assuntos Internacionais, Divisão de Cooperação e Relações Internacionais
Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salão de Intercâmbio Internacional
Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima
Tel : (082)241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp
Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/>

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課 国際交流ラウンジ

〒730-0811 広島市中区中島町1番5号